

IMPERIAL SETTLERS
帝國拓荒者

北方帝國 Empires of the North

三個北方帝國決定開始新旅程，航向新土地尋找資源並開疆闢土。

他們競相建築新地點、把握事件帶來的機遇，

從而勝過對手，令自己的帝國蓬勃繁榮。

擋在你前面的對手眾多，甚至包括同宗族的其他部落。

現在你的部落土地貧瘠、資源稀少，因此你必須堅定不移、

排除萬難，找到豐沃的地方以開拓偉大的事業！

帝國拓荒者：北方帝國是一款卡牌遊戲，玩家會擔當三個種族、六個部落

當中其中一個的首領。一局遊戲會遊玩若干輪，過程中玩家要探索疆域、

建築地點、資源貿易、還要航向新天地以征服領土或掠奪財富！

你們要明智地斟酌每個行動，帶領宗族成為最鼎盛的帝國！

遊戲目的

玩家的目的是擴張自己部落、航向未知島嶼，謀求獲得最高分數（★）。

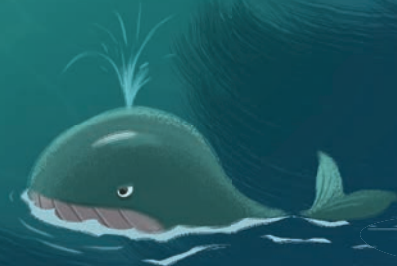
遊戲期間，玩家會執行各種行動，從地點賺取貨物，並花費它們獲得分數。

遊戲結束時，最高分的玩家建立了最繁盛的帝國，從而獲勝。

翻譯：陳浩仁

監修：奎士晉

美術：周顯峰



遊戲配件



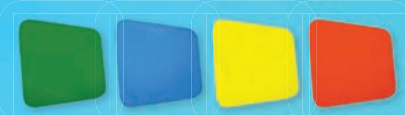
1塊 計分版圖

計分版圖每一面分數★軌的排版不相同，但功能一樣，所以任由玩家選擇使用自己喜好的那一面。



1塊 遠征版圖

此版圖會放置多張島嶼牌。
玩家執行航海行動時，
會把自己的船隻放到這裡。

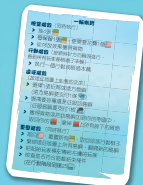


4枚 得分指示物

每位玩家各有1枚部落得分指示物
以標示自己的分數★。



1枚 起始玩家標記



4張 玩家輔助牌
每位玩家各1張

起始田地牌背 地點牌與強化牌背



33張 烏拉夫部落牌

起始田地牌背 地點牌與強化牌背



33張 那諾柱部落牌

起始田地牌背 地點牌與強化牌背



33張 海德爾部落牌

起始田地牌背 地點牌與強化牌背



33張 格蘭部落牌

起始田地牌背 地點牌與強化牌背



33張 帕努克部落牌

起始田地牌背 地點牌與強化牌背



33張 麥金德部落牌

背面



12張 近鄰島嶼牌

正面

背面



10張 遠方島嶼牌

正面

每個部落都有自己一疊獨特的牌，除非另有說明，否則每當玩家需要抽牌時，只會抽取自己牌庫的牌。
島嶼牌有兩疊，所有玩家只要執行航海行動，都有機會掠奪或征服它。

貨物與圖示

單人遊戲使用



2-4人遊戲使用

5塊 行動板塊

每塊板塊表示一種所有部落都可執行的行動；
每塊板塊都是雙面——
一面用於單人遊戲、另一面用於2-4人遊戲。



4塊 部落板塊

4種玩家顏色各1塊部落板塊，
用來儲存一輪中花費過的工人。



8顆 部落行動棋子（加上8張貼紙）

4種玩家顏色的棋子，放在行動板塊上可執行各種行動。

貨物及其他標記



20+ 木頭



11枚 斧頭標記



20+ 石頭



21枚 金幣標記



20+ 食物



2枚 倍數標記



20+ 羊



5枚 數字標記



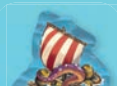
20+ 魚



13枚 部落船隻標記



28+ 工人



3枚 公用船隻標記

「貨物」一詞指玩家在遊戲期間會賺得的資源、斧頭、和金幣。



卡牌

部落牌分為可以建造的地點牌與執行特定行動可以打出的強化牌。

開始遊戲時，每位玩家都有3張地點（起始田地），而遊戲中透過行動會增加更多的地點，也會打出強化牌，獲得即時獎勵。玩家會因瞭望階段、探索行動、還有特定行動牌而抽牌。除非另有說明，否則每當玩家需要抽牌時，只會抽取自己牌庫的牌。

本規則書的卡牌概覽中會詳細解釋卡牌的功能。



分數

分數表示自己部落的榮耀和力量。玩家會透過行動、地點功能、建築獎勵、還有掠奪島嶼來得分。而且遊戲結束時，自己的帝國裏每張牌也會算1分（包括起始田地）、每2顆貨物算1分、每枚金幣算1分。



工人

工人表示部落的人口。玩家會花費工人以在瞭望階段保留卡牌，此外某些地點行動需要工人來執行。玩家會經常花費工人，玩家需要將工人移動到部落板塊表示已使用。重整階段中，所有玩家會把自己所有已使用工人拿回來，在下一輪可以再次使用。



船隻

船隻表示部落的運輸能力。玩家會將船隻放到遠征版圖，在遠征階段就會航向各個未探索的新島嶼，可以征服或掠奪這些島嶼。



斧頭標記

斧頭標記表示部落的軍隊，有兩個使用方法：用來征服島嶼，把它納入自己帝國的領土；或用來攻擊對手的行動牌以耗用那張行動牌。



金幣標記

金幣代表部落的通貨，1枚金幣可用來代替任一顆資源（木頭、石頭、食物、羊、魚），但這五種貨物不得反過來視作金幣。

資源種類：食物、木頭、石頭、羊、魚

本規則為方便起見，將食物、木頭、石頭、羊、魚統稱為資源。玩家收穫田地、掠奪島嶼，加上執行各種行動會獲得這些資源。食物用來額外使用部落行動棋子、木頭和石頭是建築材料、魚用來到達遠方島嶼、羊則用於各種行動。此外不同地點也會要求特定資源以執行行動。

無限貨物

資源、工人、指示物的供應並無限制。若供應堆的被拿光，可以使用倍數指示物，例如玩家需要5顆石頭，便可把1顆石頭放到倍數指示物上，標示有5顆石頭。若再用光，請自行找物件代替。

卡牌概覽

部落牌有兩類：

透過建築來加到帝國裏的地點牌（木材背景）；
還有執行指定行動可以觸發的強化牌（紅色旗幟背景）



地點牌背景



強化牌背景



起始田地背景

此外，每個部落各有獨自的3張**起始田地**（格子背面），作為遊戲開始時的地點。某些牌可以升級田地，使得收穫行動可以產出更多貨物（升級田地詳見第9頁——**建築地點**）。

遊戲期間還會把**島嶼牌**放到遠征版圖上，分為近鄰島嶼和遠方島嶼，玩家可以**掠奪**以獲得貨物，或者**征服**以把它加到自己的帝國領土

卡牌種類

卡牌名稱左邊有個圖示，標示此牌種類。每疊部落牌牌庫各有一些自己部落獨有的圖示。
遊戲期間，有些效果與指定圖示有關，例如：
你的帝國裏每個🍷獲得1★。



= 效果內文的



部落牌牌庫裏某牌的張數：

- 🍷 — 牌庫裏有1張
- 🍷🍷 — 牌庫裏有2張
- 🍷🍷🍷 — 牌庫裏有3張

放置地點

玩家可以隨意排列自己的個人區域（又稱為**帝國**）我們並沒有制訂玩家排列自己地點的規矩，因此可以自由移動，方便整理或追蹤。

唯一的建議是玩家把田地放在自己帝國上方、部落板塊在其旁邊、地點則放置成方便耗用（橫置）的樣子。

地點牌

地點牌建築成本

注意：有時候建築成本是行動。



卡牌種類圖示

部落牌牌庫裏的張數



卡牌名稱

雙船

常駐：每當你執行掠奪行動時，獲得1★

效果內文

強化牌



需要執行什麼行動才可打出此牌



卡牌種類圖示

部落牌牌庫裏的張數



卡牌名稱

派對船

即時：重置你帝國裏全部的已征服島嶼

強化牌效果

島嶼牌

征服的成本與結果

島嶼距離

近鄰島嶼



掠奪獲得的貨物



卡牌名稱

鬧鬼島

常駐：每當你征服島嶼時便獲得1枚

證明此牌後可用的效果

建築獎勵：



建築獎勵：證明此牌時立即獲得的貨物

遊戲設置

9

注意：第一次遊玩前，請拆下卡牌的包裝，並把它們分類，例如島嶼牌分成近鄰、遠方兩疊；部落牌分成六疊。玩完後建議把每疊部落牌和島嶼牌分開存放，方便下次遊玩時再次設置。此外，玩家應該把貼紙貼在每顆部落行動棋子的其中一面，用來標示已經耗用。

1. 把計分版圖放到桌子上，給所有玩家都清楚看到。玩家可以自行決定使用哪一面計分版圖。
2. 把遠征版圖放到桌子中央。
3. 將遠方島嶼牌，面朝下洗勻疊好放到遠征版圖指定位置，成為遠方島嶼牌庫。
4. 將近鄰島嶼牌，面朝下洗勻疊好放到遠征版圖指定位置，成為近鄰島嶼牌庫。
5. 從每疊島嶼牌庫翻開2張，放到各自的位置。
6. 洗勻5塊行動板塊，隨機把它們圍成一個圓圈，放到遠征版圖旁。（切記不要使用單人遊戲那面）
7. 每位玩家選擇自己的部落，拿取下列所有配件：

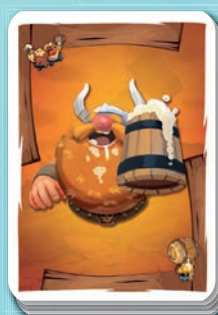
- 3張 部落起始田地牌（或罕見的情況是拿取地點牌）
- 30張 部落牌
- 2枚 部落船隻標記
- 1枚 部落得分指示物

注意：烏拉夫部落有3枚船隻標記，但通常開始遊戲時只有2枚。他必須打出佛洛奇工坊才可獲得第三枚。

每位玩家把自己的3張起始田地牌面朝上放到自己前面。
面朝下洗勻自己其餘的部落牌，疊好放到自己前面組成牌庫。
把其餘部落的所有配件放回遊戲盒。

8. 每位玩家選擇其中一種玩家顏色，拿取該顏色的部落板塊及2顆部落行動棋子。玩家把自己的部落板塊放到起始田地旁，而部落行動棋子的放到自己前面。
9. 每位玩家把自己的部落得分指示物放到計分版圖數字0的位置。
10. 把所有貨物和其他標記放到容易拿取的位置，組成供應堆。
11. 每位玩家拿取自己起始田地顯示的貨物，放到自己前面作為自己擁有的貨物；每位玩家也會拿取5個 .
12. 隨機選擇一名起始玩家，他拿取起始玩家標記。
13. 遊戲開始時，每位玩家抽取5張部落牌，從中選擇保留3張作為起始手牌，棄掉其餘2張，面朝上放到部落牌牌庫旁組成棄牌堆。

如今你們已經準備好開始遊戲了！



5

進行遊戲

以下規則適用於2-4人遊戲；
單人遊戲則在此之上有些改動，詳見單人遊戲說明書。

建議在首幾局遊戲遊玩2人遊戲，一位玩家使用格蘭部落，另一位使用烏拉夫部落，因為這兩個部落比較容易上手。其他部落的卡牌效果則比較複雜，初學者也許難以理解。

一局遊戲會進行多輪，每輪分為以下四個階段：

瞭望階段

玩家獲得新牌。

行動階段

一輪的主要階段。玩家會使用卡牌、資源、工人等以執行行動、擴張帝國、獲得分數。

遠征階段

決定了航海的玩家會按順序決定自己要征服或掠奪什麼島嶼（包括近鄰和遠方）。

重整階段

玩家重置所有耗用過的卡牌（從橫置狀態轉正），並取回自己所有工人。

不用在重整階段棄掉貨物！

- 每一輪都會以相同順序執行以上四個階段。
- 一旦任何玩家在行動階段獲得25分，該輪完結後遊戲結束。

瞭望階段

本階段中每位玩家可選擇獲得最多4張牌，並將這些牌加到自己的手牌中。

瞭望階段會執行以下步驟：

1. 玩家先把自己現有的手牌放到一旁。
2. 每位玩家從牌庫中抽取4張牌，選擇要保留多少牌。
3. 每保留1張牌，便需要花費1個工人，並把花費掉的工人放到部落板塊上。
4. 沒有保留的牌放到棄牌堆上。
5. 玩家取回自己放到一旁的手牌。

範例：



重要：有些卡牌有存放效果，如果玩家在裏面放置了足夠資源，便會產出額外貨物。玩家會在瞭望階段完結時、行動階段開始前獲得這些貨物（詳見第12頁）。

註一：玩家手牌沒有上限。

註二：若牌庫被抽光，將棄牌堆的牌面朝下洗勻疊好，組成新的牌庫。

➤ 手牌不會對其他玩家公開。

沒有生產階段！

提醒一下，尤其是以前玩過帝國拓荒者的人，本作沒有生產階段；需要執行收穫行動以獲得田地牌的貨物。

進行遊戲

行動階段

本階段是遊戲的主軸，玩家會在此階段建築地點、使用部落行動棋子執行行動板塊、和使用行動牌。

從起始玩家開始，

每位玩家會按順時針方向輪流執行一個行動或略過本輪。

可選行動

- > 建築 1 個地點
- > 使用 1 顆部落行動棋子
- > 攻擊 1 名對手
- > 使用 1 張行動牌

本說明書第9-11頁會詳細闡述所有行動。

- > 一旦玩家選擇了略過，
他在本輪便不能再執行任何行動，
其他玩家的行動也不能指定任何已經選擇略過的玩家。
範例：不能攻擊已經略過玩家的地點。
- > 每輪的行動階段中，玩家合計可執行的行動不限數量、不限種類、不限順序。唯一限制是每次輪到自己時只可執行一個行動。

帝國拓荒者前作玩家請注意

你不能花費2個工人獲得1顆資源或1張牌。

遠征階段

從遠征版圖的箭頭上第一枚船隻指示物起，
每枚船隻指示物的所屬玩家自上而下依序選擇以掠奪或征服1個島嶼。

在遠征版圖上放了船隻（沒有斧頭或魚）的玩家可選擇任一面朝上的近鄰島嶼，
或抽取近鄰島嶼牌庫頂的那張牌。如要拿取任何遠方島嶼牌，
不論是選擇面朝上或牌庫頂的遠方島嶼牌，
都必須事先放置1條魚在船隻標記上——遠洋航行需要補給品！

玩家可以掠奪所選島嶼，
毋須花費任何成本便可獲得該牌掠奪欄所顯示的所有貨物，
然後把該牌放到近鄰島嶼或遠方島嶼相應的棄牌堆。

若玩家放置了斧頭，他可改為選擇征服一座島嶼，
把該張島嶼牌加到自己的帝國中，此後該玩家可以使用其行動和效果。
遊戲結束時，每座被征服的島嶼也跟其他地點一樣價值1分。

某玩家選擇了掠奪或征服某個島嶼之後，將船隻標記放回自己前面，
上面任何斧頭和魚放回供應堆（不管有沒有使用），
然後輪到下一艘船的玩家選擇。



註一：有些常駐效果在玩家征服島嶼時發動，其發動時機是玩家把島嶼牌加到自己的帝國時，並非執行航海行動指派船隻時（詳見第10頁）。

註二：若島嶼牌牌庫被抽光，將相應的棄牌堆面朝下洗勻疊好重新組成牌庫。

進行遊戲

重整階段

注意：最後一輪跳過重整階段。

在本階段中：

- 玩家把自己部落板塊上所有工人拿回自己前面。
- 玩家重置自己全部卡牌（從橫置狀態轉正）。
- 玩家拿回行動板塊上自己所有的行動棋子。
- 棄掉遠征版圖上所有面朝上的島嶼，重新地取以補充空位。
- 把起始玩家標記以順時針方向傳給下一位玩家。
- 若沒有玩家在本輪的行動階段到達或越過計分版圖上25★的位置，接著開始新的一輪。若任何玩家在遠征階段到達最少25★的位置，那麼下一輪將會是最後一輪。

重要：一輪完結時不用棄掉貨物。

遊戲結束

繼續進行遊戲，直到任何玩家在行動階段到達最少25★的位置，該輪完結後遊戲結束。

最終計分时，每位玩家計算自己的額外得分：

- **自己帝國中每有1張牌**（包括起始地、地地升級、被证明的島嶼）便獲得1分。
- **每剩下2顆資源**（不計算指派到卡牌上的資源）便獲得1分。
- **每剩下1枚金幣**（不計算指派到卡牌上的金幣）便獲得1分。

最高分的玩家勝出遊戲。

平手

若最高分遇平手，他們當中帝國中擁有最多地點的玩家勝出；
若再遇平手，他們當中剩下最多手牌的玩家勝出；
若再遇平手，則他們共享勝利！

部落概覽

每個部落各有獨特的遊戲能力，遊玩的難度分為1-10。



難度 1

格蘭部落

蘇格蘭部落崇尚齊心協力，一心達到目標，喜歡互相幫助。這全賴領袖格蘭講求團隊合作的精神。



3

烏拉夫部落

烏拉夫帶領部落遵循維京習俗，相信維京人應當戰鬥、航海、征服，總把斧頭打磨得鋒利。



3

帕努克部落

帕努克熱衷於不少事情，造就各種各樣的組合、卡牌之間相輔相成，還會倚仗企鵝朋友之類的助力！她喜歡遵照自己的做法來維持因紐特帝國。



5

海德部落

海德和手下喜歡喝酒，有時候更喝過頭了。結果這些維京人比較懶散，不夠進取，但勝在態度夠友善。



7

那諾柱部落

有些因紐特人無止境地努力追求。那諾柱的人民學會了怎樣撐過嚴酷的環境，從中求存，並一步步邁進。



8

麥金農部落

有些蘇格蘭人只在意自己的財富，不過這些人也找到志同道合的好友。麥金農見機不可失，便組織了一個部落，裡面的人同樣喜愛投資和利潤。

行動

建築地點

玩家執行此行動，把自己手牌1張地點牌放到帝國裏。

玩家建築地點的規則：

1. 選擇手牌裏想要建築的地點牌。
2. 按該牌左上角的指示支付成本。
把那些貨物放回供應堆。
有些牌指定某種行動為成本，詳見下面**田地升級**。
3. 把該牌放到你的帝國中；
你可以隨時整理自己的帝國。



建築成本

玩家棄掉建築地點所用的貨物（木頭、石頭、羊、魚），放回供應堆。

範例：那諾柱部落支付1個石頭，把它放回供應堆，以建築河流商路這張牌。

若成本是，該玩家花費該工人。

所有剛建築的地點均未耗用，可在本輪中使用。

①地升級 是一種特殊牌，不需要支付資源來建築，改為需要玩家宣告執行特定行動，就跟強化牌一樣。此外，建築田地升級時，立即獲得該牌顯示的所有貨物。

地點效果

玩家會接觸到的地點功能分為三類：

①地

這些牌沒有任何內文，只有正中央顯示了可以收穫的貨物。
每當玩家建築田地，或執行收穫行動，便可獲得田地顯示的貨物。

重點提示：有些田地只能用升級的方法打出，特徵是資源顯示在右側。
這些牌必須貼附在同種類貨物的田地上，把升級牌放到田地牌的下面，只露出強化牌右側的貨物圖示，而且建築時只會獲得該升級牌顯示的貨物，而非整套田地的貨物。

若玩家收穫的田地有強化牌，便可獲得該田地連同所有強化牌的貨物。
遊戲結束時，每張升級牌也視作1個地點，令玩家獲得1 。

常駐

這些牌有各種效果，可在任何玩家的回合觸發。
有些時候，玩家執行指定行動後，會因常駐效果獲得貨物。

行動

如要使用行動牌，玩家必須耗用它（把它扭轉九十度），然後支付內文要求的成本。被耗用的牌不再有任何效果。

重要：除非另有註明，否則只有行動牌需要在使用後橫置，常駐效果和田地則無需耗用，可在同一輪中多次使用。

註一：有些地點牌還有建築獎勵，表示該地點牌剛加入帝國時給予的一次性額外效果。

註二：有些效果在幾個選擇之間有個「/」分隔綫，視作「或」，玩家只能選擇使用其中一個效果。例如「獲得1個  / 」表示玩家要選擇獲得1個  或者1個 。

註三：有些效果允許玩家還沒有到遠征階段便直接掠奪或征服，但依然需要遠征版圖上已經有船隻及任何所需貨物。此效果允許玩家在遠征階段以外（行動階段）獲得島嶼牌或貨物，結算後把上面的任何斧頭和魚放回供應堆（無論有否使用）、船隻放回玩家前面。本輪中玩家可再次使用那艘船隻來執行航海行動（詳見後頁）。

行動

使用部落行動棋子

玩家在自己的回合時可以使用部落行動棋子，選擇執行五種行動中的一種。

可執行的五種行動顯示在桌面中圓成圓圈的行動板塊上。



已耗用



未耗用

探索

玩家抽取牌庫最上方的牌，並加到手牌中。

繁衍

玩家從供應堆拿取1個 ，放到自己前面，從本輪起玩家多了一個可用的工人。

修建

玩家從手牌中免費打出1張需要貨物來建築的地點。
此方法不可打出田地，因為這些田地要求
玩家執行特定行動以打出。

收穫

玩家選擇自己帝國裡的1張田地，獲得所示貨物（若該田地有升級牌，也會一併獲得升級牌上顯示的貨物）。

航海

玩家把自己1枚船隻放到遠征版圖上島嶼牌中間。

第一位玩家把船隻放到箭頭上，
之後的玩家放到上一位玩家的船隻下，組成一條隊伍。

放置船隻的玩家還必須選擇要不要連同船隻放置  和/或 。
這樣做允許玩家在遠征階段航向遠方島嶼和/或征服島嶼。
遠征隊伍可放置的船隻沒有上限。

注意：全部公用船隻指示物的外觀都一樣，每個玩家都可使用公用船隻航海。為了記錄公用船隻所屬及先後，使用數字指示物來分辨。例如第一位放置公用船隻的玩家拿取1號指示物，標示遠征版圖上第一艘公用船隻屬於你。若兩艘公用船隻要交換位置，那兩位玩家要互相交換數字指示物。

如要執行行動板塊，玩家必須把自己1顆行動棋子以未耗用那面朝上，放到所選的行動板塊上。

之後在該輪任何時候，玩家可花費1顆 ，把自己1顆未耗用的行動棋子移動到相鄰的行動板塊，發動該行動，並把該棋子翻到已耗用那面。
這代表一輪中1顆行動棋子可使用兩次。

強化牌與建造田地

每當玩家宣告執行其中一個行動，但結算其效果前，他可從手牌打出1張符合指定行動作為成本的強化牌或1張田地牌。
永遠都先結算剛打出的牌，然後才結算宣告執行的行動。

注意：玩家必須結算宣告了的行動，不可只打出強化牌，卻不執行行動。
例如，玩家不可執行修建行動以打出1張強化牌，卻不建築任何1張手牌，也不能打出強化牌移動行動棋子，以執行行動棋子新位置的行動，你仍是必須執行原先所在行動版塊的功能。

格蘭部落牌 — 鄰居的冰淇淋店

此牌既是田地牌，也是田地升級牌。
你建築它時，選擇到底要把它視作新的田地，或是加到已有的  田地。

- 同一塊行動板塊上可容納無限顆行動棋子。
- 遊戲開始時，隨機設置5塊行動板塊的排序，遊戲期間不會改變其排序。

一些卡牌效果會令玩家執行這五種行動，就如同他在行動板塊上使用了行動棋子一樣。每當執行的效果有這些字眼時，便跟使用了行動棋子一樣處理，允許玩家在執行該行動前先打出1張強化牌或建築1張對應的田地。

行動

攻擊

這行動允許玩家攻擊對手的行動牌，立即耗用該牌，使得對手必須先重置它才可使用。

玩家必須花費斧頭才可選擇此行動、只可攻擊行動牌，且不得攻擊已經選擇略過本輪的玩家。

如要攻擊對手的地點牌：

- 選擇對手任何1張未耗用的行動牌。
- 棄掉1枚斧頭。
- 耗用該地點牌（轉成橫置）。



使用1張行動牌

這行動允許玩家執行自己帝國裏1個地點的效果。

該地點必須有行動且未耗用。

如要執行其效果，玩家必須：

- 選擇自己帝國裡你要使用的行動牌。
- 按牌上指示支付所需種類和數量的貨物，支付工人則把工人放到自己的部落板塊上。
- 執行該行動的效果。
- 耗用（橫置）該牌，表示在本輪已經使用。



注一：行動牌經常會顯示特定的卡牌種類圖示，代表此效果會視乎你帝國裡有多少個該圖示的地點，使其效果有所增減。例如帕努克部落的寒冰船塢這張牌，其建築獎勵是你的帝國裡每有1張便獲得1，於是該玩家建築此牌時，馬上點算自己帝國裏多少張牌的名稱旁有此圖示，並獲得等量的分數。

注二：玩家得分時，必須立即在計分版圖上前進自己的得分指示物；獲得貨物時，則必須從供應堆拿取

遊戲設計：Ignacy Trzewiczek
領銜開發：Joanna Kijanka
美術：Roman Kucharski
圖像設計：Rafa Szyma
圖像設計助手：Aga Jakimiec

生產經理：Grzegorz Polewka
項目經理：Rafa Szyma
規則撰寫：Matt Dembek
英文版監修：Luke & Zara Otfinowski, Vincent Salzillo
All rights reserved. Reprinting and publishing of game rules, game components or illustrations without the permission of Portal Games is prohibited.

特別鳴謝：Jeff Van Ness, Zee Garcia, Tony, Ben, Vinny, Rodney, Merry, Nina, Olek, Greg, Marek, and Chevee.
如有任何疑問或意見，請與我們聯絡 domestic@longshore.com.hk 我們會盡力協助你。



© 2020 PORTAL GAMES Sp. z o.o.
ul. H. Sienkiewicza 15,
44-190 Knurów, Poland

中國大陸總代

指尖桌游
公司网店：指尖桌游淘宝店
QQ: 236613319
邮箱236613319@QQ.com



栢龍玩具有限公司
Broadway Toys Limited
<http://www.broadwaygames.com.hk>
domestic@longshore.com.hk
Tel: +852 23631998

Copyright © 2020 Broadway Toys Limited. All Rights Reserved
© 2020 版權屬栢龍玩具有限公司，保留一切權利。

關鍵詞與規則

卡牌上的關鍵詞

獲得——每當你獲得貨物，從供應堆拿取貨物放到自己前面；獲得★則前進計分版圖上的得分指示物；獲得👤和🏠會保留到遊戲結束。

花費 - 每當你花費貨物，拿取你前面的貨物放回供應堆；花費👤則放到部落板塊上。

指派 - 每當你指派👤或貨物，拿取你擁有的貨物放到該牌上。它們會留在牌上直到因某些效果被釋放或棄掉。若是有卡牌要求玩家指派特定貨物時，例如指派🍎時，不得使用金幣代替🍎，必須使用牌上指定的貨物。**重整階段時，不要移除被指派到牌上的所有貨物。**

釋放 - 每當你釋放👤，可選擇被指派到你牌上的1個👤，放回你前面，表示在本輪可再次使用。

取回 - 每當你取回👤，可把自己部落板塊上1個已花費的👤放回自己前面。

複製 - 選擇你帝國裏1張牌，把此牌放到該牌旁（可放到稍低的位置標示），代表已經複製該牌的效果。一旦決定好複製什麼牌，**便不得隨意改變對象以複製別的牌，除非有其他效果允許你這樣做。**

存放 - 瞭望階段完結時，若此牌上被指派了指定數量的貨物，你便可獲得更多貨物。有些存放效果讓你選擇要獲得什麼。若你可獲得多於1個貨物，可自行選擇獲得任意組合。範例：「存放2枚🍎：1枚🍎/1★」表示指派了每2枚🍎到此牌上便可獲得1枚★或1🍎。如果你指派了5枚🍎，便可在瞭望階段完結時獲得以下任意一項：2枚🍎、2★、1枚🍎及1★。

搜尋 - 每當你要搜尋特定牌，查看自己整疊牌庫，拿出該牌，然後將牌庫面朝下洗勻疊好。

即時 - 每當你打出即時效果的牌，立即執行其效果並棄掉它。

建築獎勵 - 你把此地點加到帝國時額外觸發一次的獎勵。

移動部落棋子 - 你可移動已經使用的部落棋子，把它放到更有利的位置，方便你花費🍎以使用該棋子第二次。例如你可移動行動棋子，以使用同一顆棋子來執行相同行動兩次。

耗用/未耗用 - 除非另有指明，否則只有行動牌可耗用。耗用某牌即橫置它以代表已經使用。有些效果讓玩家在行動階段重置卡牌，因此可在同一輪多次使用該牌。重整階段也會重置所有牌。

把🏠上移一個位置 - 允許你把遠征版圖上自己的1艘船在隊列中上移一個排名，藉此可以在遠征階段中更早選擇島嶼。

一般及重要規則

- 每當地點牌令你獲得分數，立即前進計分版圖上你的得分指示物。
- 金幣可用來代替任一類資源（木頭、石頭、食物、羊、魚），但這五種資源不得反過來視作金幣。不可把金幣換成別的資源。
- 每當你獲得資源、工人、指示物，除非另有註明，否則一定是從供應堆拿取。
- 每當你棄掉資源或標記，把它們放回供應堆。每當你花費工人，把它們放到你的部落板塊上。
- 你擁有的所有資源、工人、標記都必須讓其他玩家清晰可見。
- 每當你抽牌，除非另有註明，否則只能抽取自己的部落牌牌庫。
- 每當你棄牌，把它棄到你自己的棄牌堆。
- 若你的牌庫被抽光，將你的棄牌堆面朝下洗勻疊好重新組成牌庫。
- 卡牌與規則有抵觸時，以卡牌描述為優先。
- 玩家執行「移動行動棋子」效果時，把行動棋子移動到另一行動板塊，但不要執行該板塊的行動。

